

Na mene li si, Ruso

Rhodopes, presented by Donka Koleva

Na mene li si, Ruso, sordna i gnevna,
na mene li si, Ruso, ili na selo?

Ni sam na selo, ludo, nai sam na tebe:
ti ma izmami, ludo, ta ma izvede.

Ti ma izmami, ludo, ta ma izvede
izvon selono, ludo, na livadeno.

Tam mi obliubi, ludo, belkono litse
i mi obkorshi, ludo, tionkana snashka.

Am da moljcheshe, ludo, ta liu da beshe,
am sa pohvali, ludo, na mehandzhiika,/2
mehandzhiika e, ludo, maichina sestra!

Na mene li si, Ruso

Rhodopes, presented by Donka Koleva

На мене ли си, Русо, сордна и гневна,
на мене ли си, Русо, или на село?
Ни сам на село, лудо, най сам на тебе:
ти ма измами, лудо, та ма изведе,

Ти ма измами, лудо, та ма изведе
извон селоно, лудо, на ливадено.
Там ми облюби, лудо, белоконо лице,
и ми обкорши лудо тъонкана снашка.

Ам да мольчеше, лудо, та лю да беше,
ам са похвали, лудо, на механджийка,
Ам са похвали, лудо, на механджийка—
механджийка е, лудо, майчина сестра!

“Are you mad at me Rusa, or you are mad at the villagers?” “I’m not mad at the villagers, but at you, young man. You tricked me into going with you outside the village to a meadow. There you kissed my fair face and made love to my slender body. It was supposed to be our secret, but you bragged about it to the tavern keeper’s wife, my mother’s sister!”